

次の文章を読んで、後の問に答えよ。

司徒北平王家、猫有生子同日者。a 其一死焉。有_二子_一飲_ニ於_一死母_一。母且_レ死、其鳴啾啾_○。b 其一方乳_ニ其子_一、若_レ聞_レ之_○起而若_レ聽_レ之_○走而若_レ救_レ之_○。銜_ニ其一_一、置_ニ于_一其棲_一。又往_{キテ}如_レ之_○。反_{リテ}而乳_レ之_ニ。若_ニ其子_一然_○。噫、亦異_タ之大_{ナル}者也。夫猫人畜也。非_下性_ニ於_{トスル}仁義_ヲ者也。其感_ニ於_{ゼシ}所_ノ畜_{やしなフ}者_ニ乎_一哉。北平王牧_ハ人_{モルニ}以_{テシ}康、伐_{ツニ}罪_ヲ以_{テシ}平、理_ニ陰陽_一、以_テ得_ニ其_ノ

宣_○

（『韓昌黎文集』による）

〔注〕○司徒北平王――中唐の宰相馬燧（七二六～七九五）

○啾啾――擬声語。猫の鳴き声を表す。

（一）「其一」という語が、a・b・cの三箇所あるが、それぞれ何をさしているか。

a

b

c

（二）「又往如_レ之」とはどういうことか。具体的に説明せよ。

（三）「乳_レ之若_ニ其子_一然」を、平易な現代語に訳せ。

（四）「異之大者」とはどういうことか。簡潔に説明せよ。

（五）「其感_ニ於_レ所_レ畜者_一乎哉」を、平易な現代語に訳せ。

解答例

- (一) a 同じ日に子供を生んだ猫のうち一方の母猫。
b 同じ日に子供を生んだ猫のうち生きている方の猫。
c 死んだ母猫から生まれた二匹の猫うちの一匹の子猫。
- (二) 生きている母猫は、もう一度、死んだ母猫の所に行き、先程と同じように、残っていた子猫を口にくわえて自分の寝床に運んできたこと。
- (三) 生きている母猫は、自分の子供と同じように、遺された二匹の子猫に自分の乳を飲ませ育てた。(直訳……遺された二匹の子猫に乳を飲ませ育てることは自分の子供と同じようだった。)
- (四) (訳……とても不思議なこと)他の母猫から生まれた子猫を、その母猫の死後、引き取って自分の子供と同じように乳を飲ませ育てたこと。
- (五) なんと、飼い主の司徒北平王に感化されたのだろうか。